

## Chiavi



*Giardino la Foce, Val d'Orcia*

### **Intervista al prof. Natale Fioretto sul *burocratese***

1. Una variante tecnica, altamente specializzata della lingua.
2. La non intelligibilità.
3. Sudare freddo.
4. Lo stile.
5. Aver sostituito il contenuto con lo stile.
6. Ci fa lo sgambetto.
7. Scolari.

### **1A)**

- 1) Apporre **firma**
- 2) Apportare **modifica**
- 3) Apportare **correzione**
- 4) Prendere **visione**
- 5) Dare **comunicazione**

- 6) Dare **notifica**
- 7) Opporre **rifiuto**
- 8) Trarre **conclusione**



*Villa Corsini, Impruneta (Toscana)*

### **1B)**

1. Notificare / **Dare notifica**
2. Concludere / **Trarre conclusione**
3. Esaminare / **Prendere visione**
4. Modificare / **Apportare modifica**
5. Correggere / **Apportare correzione**
6. Rifiutare / **Opporre rifiuto**
7. Firmare / **Apporre firma**
8. Comunicare / **Dare comunicazione**

### **1C)**

1. Il lavoratore è tenuto alla prestazione straordinaria e non può **opporre rifiuto**, salvo sia un lavoratore studente o sussista un giustificato e comprovato motivo di rilevante gravità che impedisca la prestazione.

2. Nel caso in cui una banca sia in possesso di elementi che lascino desumere la provenienza criminosa di valori patrimoniali, la stessa è autorizzata a **dare notifica** alle autorità competenti senza con ciò infrangere il segreto bancario.

3. Il Consiglio può, con votazione speciale, raccomandare alle parti contraenti di **apportare una modifica** al presente accordo.

4. Al dipendente - sia pubblico che privato - che si ammala viene riconosciuto il diritto di assentarsi dal lavoro continuando a percepire lo stipendio. A chi richiede l'indennità di malattia viene chiesto però di rispettare determinati obblighi, come ad esempio quello di **dare comunicazione** al proprio datore di lavoro della propria assenza nel più breve tempo possibile.



*Giardini di Castel Trauttmansdorff di Merano, Bolzano*

**2)**

1. Vorrei ulteriori chiarimenti **in merito a** due questioni sollevate durante la riunione di ieri.

2. In via eccezionale, ed **in deroga a** quanto previsto dal regolamento, il quale stabilisce che non possono intervenire due oratori, darò la parola anche all'onorevole Watts.

3. **Ai sensi di** detta direttiva, il Parlamento europeo e il Consiglio sono tenuti ad adottare misure specifiche contro l'inquinamento delle acque.

4. È possibile attendersi notevoli benefici economici da una migliorata politica della concorrenza, in particolare **con riferimento al** controllo sugli aiuti statali.
5. La politica ambientale comunitaria è inoltre attuata soprattutto **per il tramite di** direttive.
6. Ove opportuno, le pertinenti informazioni sono state trasmesse all'Agenzia internazionale dell'energia atomica **in applicazione degli** accordi vigenti al riguardo.
7. Gli Stati membri possono decidere se tali costi generali sono ammissibili sulla base di un importo forfettario o **dietro presentazione di** documenti giustificativi.
8. Recentemente la Commissione ha preso accordi con le autorità rumene e bulgare **in ordine a / in merito a** quella parte di aiuti già garantiti finanziariamente.



*Giardini di Villa Reale, Firenze*

### **3A)**

1. **Tenuto** conto di
2. **Essendosi** verificato
3. **Fatto** seguito a
4. **Venuto** a conoscenza di
5. Un attestato **comprovante**
6. La circolare **avente** per oggetto
7. Le disposizioni **riguardanti**

### 3B)

1. Non **essendosi verificato** in questi Paesi uno sviluppo economico sufficiente e non essendosi costituita una struttura capitalistica di imprese sul modello occidentale, il rischio di disgregazione del tessuto politico e sociale è molto alto.
2. Il datore di lavoro dovrà rilasciare all'apprendista **un attestato comprovante** le competenze acquisite.
3. Per tali servizi che hanno richiesto complessivamente 10 ore, tenuto **tenuto conto** anche del pericolo corso da alcuni rimorchiatori e del rischio di causare altri danni alle proprietà di terzi, è stato riconosciuto un compenso di mille milioni.
4. Signori, **fatto seguito a** quanto discusso Vi confermiamo che la nostra Banca (in seguito banca) è disponibile ad effettuare nei confronti della Vostra Società (in seguito la « Società») l'operazione i cui termini e condizioni sono qui in seguito indicati.
5. Si pubblica in allegato **la Circolare avente per oggetto**: "Approvazione da parte dei Ministeri vigilanti della delibera del Consiglio di Amministrazione INPGI n.19 del 22/02/2018, concernente la revoca della concessione del congedo straordinario per assistenza ai familiari con handicap grave".
6. Ciascuno Stato membro provvede a che tutti i sospetti di reazioni avverse serie e inattese di cui lo Stato è **venuto a conoscenza** vengano immediatamente inseriti in una banca dati europea.
7. Emergono problemi di recepimento non corretto della direttiva che investono, in particolare **le disposizioni riguardanti** l'agevolazione nel rilascio dei visti, la concessione di permessi di soggiorno e il ricongiungimento familiare dei profughi.



*Giardini di Villa Petraia, Firenze (sede Accademia della crusca)*

#### **4A)**

1. **Emolumento** / compenso
2. **Codesto** / indica ciò che è vicino a chi ascolta
3. **Irrefragabile** / inconfutabile
4. **Decadere** / essere privato di qualcosa
5. **Suindicato** / indicato precedentemente
6. **Fermo restando** / avendo come punto stabilito
7. **Ingerenza** / intromissione
8. **A decorrere da** / a partire da
9. **Corresponsione** / pagamento

#### **4B)**

1. Qualora dal controllo dovesse emergere la non veridicità del contenuto della dichiarazione, il dichiarante **decade** dai benefici conseguiti sulla base della dichiarazione non veritiera, **fermo restando** quanto previsto dall'art. 26 della legge 4 gennaio 1968, n. 15, in materia di sanzioni penali.

**Traduzione:** *Chi rilascia una dichiarazione falsa, anche in parte, perde i benefici descritti e subisce sanzioni penali (Articolo 26, legge n.15 del 4.1.68).*

2. L'Ufficio Trattamento Economico, cesserà la **corresponsione** degli **emolumenti** a **decorrere** dal 1 maggio 2001.

**Traduzione:** *Dal 1 maggio 2001 il nostro Ufficio sospenderà i pagamenti.*

3. Tali posizioni sono da identificare non tanto in diritti **irrefragabili**, il cui esercizio prescinde dall'adozione di atti permissivi dell'Amministrazione, ma in situazioni giuridiche suscettibili di trasformazione a seguito di atti di tipo **suindicato**.

**Traduzione:** *I cittadini che vogliono iniziare un'attività devono chiedere un'autorizzazione alle amministrazioni competenti.*

4. Non volendo disconoscere a **codesto** ufficio il diritto di non **ingerenza**, viene tuttavia fatta richiesta che siano comunicati gli esiti della Commissione.

**Traduzione:** *Vi chiediamo di comunicarci i risultati dei lavori della commissione.*

### La burocrazia nella Roma ...[antica](#)?

